

WAX

Sommaire

Introduction	4-7
Historique	8-21
Le projet architectural	22-39
Mise en œuvre	40-61
Programme culturel	62-73
Remerciements et Crédits	74-75

Inhaltsverzeichnis

<i>Einleitung</i>	<i>4-7</i>
<i>Geschichtliches</i>	<i>8-21</i>
<i>Das architektonische Projekt</i>	<i>22-39</i>
<i>Die Umsetzung des Projekts</i>	<i>40-61</i>
<i>Das kulturelle Programm</i>	<i>62-73</i>
<i>Unser Dank</i>	<i>74-75</i>



Octavie Modert
Ministre de la Culture

Ancien nœud ferroviaire et centre sidérurgique important, la commune de Pétange est arrivée aujourd'hui à se reconvertir en se concentrant sur d'autres secteurs, dont notamment celui de la culture. Citons par exemple le site du Fond-de-Gras avec le Prënzebiërg - Giele Botter où de grands investissements dans la préservation du patrimoine industriel et naturel ont été effectués au cours des dernières années par les autorités communales et gouvernementales compétentes.

La collaboration entre le Ministère de la Culture et la Commune de Pétange ne date donc pas seulement d'hier, et aujourd'hui un autre grand projet arrive partiellement à échéance : la réalisation du nouveau centre culturel sur le site de l'ancien moulin de Pétange, dit Waxweiler Millen, le « WAX ». Je constate avec grande satisfaction que l'important apport financier du Ministère de la Culture et de son Service des Sites et Monuments Nationaux n'a pas seulement permis à contribuer à la préservation du cachet architectural très marquant de cet ancien moulin, mais aussi à la transformation de l'intérieur de l'immeuble en centre culturel pouvant accueillir des manifestations culturelles de tous genres.

Il s'agit dès lors de faire vivre le « WAX » avec une programmation culturelle qui réponde aux besoins et attentes de la population locale, voire régionale. Pour cela, je fais entièrement confiance à l'association « Kongscht-Millen Péiteng » qui vient d'être spécialement créée et qui se compose d'experts en la matière.

Il me tient à cœur de féliciter tous les acteurs qui ont contribué et d'encourager tous ceux qui vont marquer la réussite de ce projet remarquable.

Octavie Modert
Ministre de la Culture



Pierre Mellina
Bürgermeister der Gemeinde Pétange

Was lange währt, wird endlich gut! Dieses Sprichwort passt genau zu den doch langwierigen Umbau- und Modernisierungsarbeiten in der Petinger Mühle. Der Werdegang von der Ruine zum Vorzeigeobjekt zog sich über mehr als ein Jahrzehnt hin. Doch das Resultat lässt sich sehen!

Nach dem Verkauf der hiesig bekannten „Waxweiler Millen“ zu Beginn der 80er Jahre verfiel diese zusehends. Im Jahr 2000 einigten sich Staat und Gemeinde unter Bürgermeister Jean-Marie Halsdorf auf das Vorverkaufsrecht zugunsten der Gemeinde, so dass das Gebäude für rund 11,5 Millionen Franken in kommunalen Besitz übergehen konnte. Die Unterzeichnung des Kaufaktes erfolgte 2004.

Für die Weiterentwicklung sorgte der anschließende Architektenwettbewerb, bei dem die spätere Siegerin Tatiana Fabeck die Jury-Mitglieder für ihr Renovierungs- und Modernisierungskonzept gewinnen konnte.

Die Kosten von 7,5 Millionen Euro sollten von staatlichen und kommunalen Instanzen getragen werden. Eine finanzielle Unterstützung des Kulturministeriums hatte die zuständige Ministerin auch in Aussicht gestellt, jedoch sollte vorher ein Gesamtkonzept für die zukünftige „Kongscht-Millen Péiteng“ vorgelegt werden. Ein Vorhaben, welches in die Tat umgesetzt wurde und einen Zuschuss von 2,2 Millionen Euro sichern sollte. Gleich im Anschluss an die Regelung der finanziellen Begebenheiten begannen die Arbeiten. Innerhalb von 3 Jahren entstand so ein sehenswertes Renovierungsprojekt im Kulturbereich.

Für die Zukunft wünsche ich uns ein Mehrgenerationenhaus, wo historische, künstlerische und kulinarische Elemente einfließen; einen Ort, mit dem sich die Bürger unserer Gemeinde und darüber hinaus gerne identifizieren, wo sie Zeit verbringen und sich bewusst werden, dass der Standort mehr ist als ein renoviertes Gebäude; wo sie das Flair längst vergangener Zeiten noch spüren und etwas reicher an Wissen und Eindrücken sind, wenn sie die „Kongscht-Millen“ verlassen.

Pierre Mellina
Bürgermeister der Gemeinde Pétange

Introduction

Le site où s'élève actuellement la silhouette du moulin de Pétange est des plus significatifs et des plus communautaires. Pratiquement situé dans l'angle des trois frontières, cet ancien moulin a servi durant de longues années à desservir les agriculteurs de la grande région, tant luxembourgeoise que belge ou française.

L'endroit est également un fort symbole de la libération du pays et de la région en septembre 1944 par les forces alliées, endroit où mourut le premier soldat américain sur le sol luxembourgeois. Aujourd'hui, le site est symbole et repère pour des milliers de frontaliers entrant et sortant chaque jour de notre pays.

C'est d'une part la volonté d'associer la grande région aux bénéfices de ce nouvel ouvrage que la nécessité communale et régionale luxembourgeoise d'y créer un centre de rencontre socio-culturel, c'est-à-dire offrir, par le biais d'une nouvelle structure polyvalente, aux différentes générations d'âges la possibilité de se rencontrer, d'échanger et d'activer ensemble ou individuellement dans le domaine culturel et artistique. La brasserie et le restaurant reprennent dans ce concept cette volonté de rencontre et d'échange tout en garantissant, pas leur côté commercial, le fonctionnement des activités artistiques et culturelles.

Cette nouvelle structure, dans son ensemble incluant ses activités publiques, associatives et privées est appelée le «WAX». En référence à la raison sociale du moulin qui était « Waxweiler Frères - Moulin Pétange », plus connu ensuite sous le nom «Moulin Waxweiler».

Einleitung

Der Ort, an dem sich heute die Petinger Mühle erhebt, ist einer der bedeutendsten für die Gemeinde. Praktisch am Dreiländereck gelegen, hat diese frühere Mühle während vieler Jahre die Landwirte der Großregion, aus Luxemburg, Belgien und Frankreich, bedient.

Der Ort ist ebenfalls von starker Symbolkraft für die Befreiung unseres Landes und der Region durch die Alliierten im September 1944. An dieser Stelle starb der erste amerikanische Soldat für die Befreiung unseres Landes. Heutzutage ist der Ort Symbol und Orientierungspunkt für Tausende Grenzgänger, die Tag für Tag unser Land betreten und verlassen.

Diese neue Infrastruktur drückt einerseits den Willen aus, die Großregion von den neuen sich bietenden Gelegenheiten profitieren zu lassen als auch das Bedürfnis, für die Gemeinde Petingen und die angrenzenden Luxemburger Gemeinden hier eine sozio-kulturelle Begegnungsstätte zu schaffen, d.h. unterschiedlichen Altersgruppen die Möglichkeit der Begegnung und des Austauschs, gemeinsamer oder individueller künstlerischer Aktivitäten zu bieten. Die Brasserie und das Restaurant erfüllen in diesem Konzept den Wunsch nach Begegnung und Austausch und garantieren durch ihren kommerziellen Charakter das Funktionieren der kulturellen und künstlerischen Aktivitäten.

Diese neue Infrastruktur, die öffentlichen, vereinsmäßigen und privaten Aktivitäten Raum bietet, heißt „WAX“, in Anlehnung an die Betreiber der Mühle, die „Gebrüder Waxweiler - Petinger Mühle“, hieß und besser bekannt war als „Waxweiler-Mühle“.

Historique

Geschichtliches



Au fil du temps

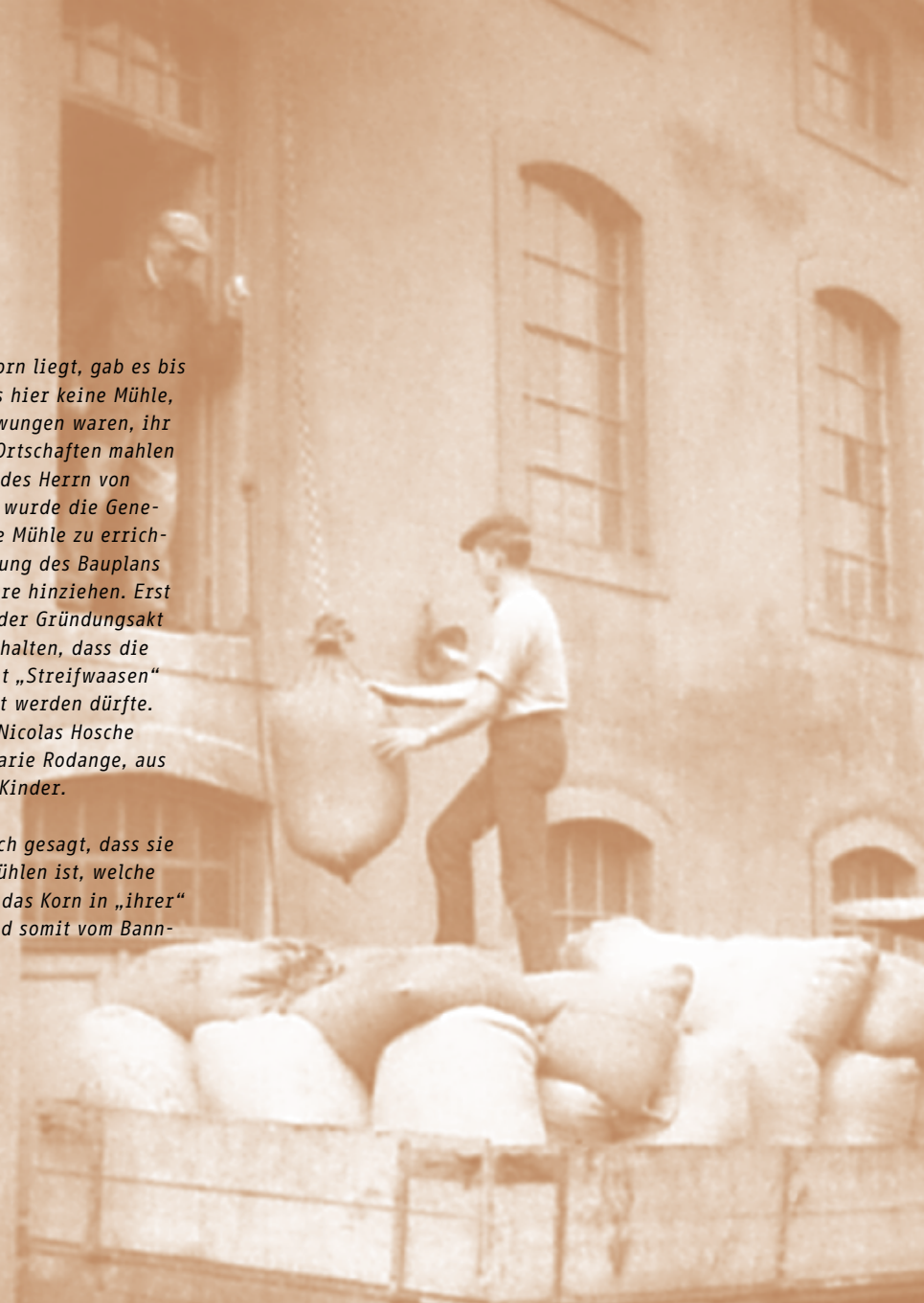
Bien que Pétange soit situé sur la Chiers, on y cherchait en vain un moulin, et cela jusqu'au beau milieu du 18^e siècle. Ainsi, les habitants étaient contraints de faire moudre leur blé dans les villages environnants. Ce n'est que sur demande du Seigneur de Portzenheim en l'an 1745 qu'une autorisation fut accordée concernant la construction d'un nouveau moulin. La réalisation du plan de construction allait traîner quelques années de plus. En décembre 1749 l'acte de fondation fut signé et il fut consigné que le moulin devrait être construit au lieu-dit «Streifwaasen» par le meunier lui-même. Les premiers tenanciers furent Nicolas Hosche (Hirsch) et sa femme, Marie Rodange, de Bettenhoven ainsi que leurs 5 enfants.

En ce qui concerne le moulin de Pétange, il importe de préciser que c'était un des rares moulins privés qui permettait aux habitants de faire moudre le blé dans «leur» moulin et de ne plus être soumis à la contrainte de devoir se rendre à un moulin des environs.

Im Laufe der Zeit

Obwohl Petingen an der Korn liegt, gab es bis Mitte des 18. Jahrhunderts hier keine Mühle, so dass die Bewohner gezwungen waren, ihr Korn in den umliegenden Ortschaften mahlen zu lassen. Erst auf Antrag des Herrn von Portzenheim im Jahr 1745 wurde die Genehmigung erteilt, eine neue Mühle zu errichten. Doch auch die Umsetzung des Bauplans sollte sich noch einige Jahre hinziehen. Erst im Dezember 1749 wurde der Gründungsakt unterschrieben und festgehalten, dass die Mühle am Standort genannt „Streifwaasen“ vom Müller selbst errichtet werden dürfte. Die ersten Pächter waren Nicolas Hosche (Hirsch) und seine Frau, Marie Rodange, aus Bettenhoven sowie ihre 5 Kinder.

Zur Petingener Mühle sei noch gesagt, dass sie eine von wenigen Privatmühlen ist, welche den Einwohnern erlaubte, das Korn in „ihrer“ Mühle mahlen zu lassen und somit vom Bannzwang befreit zu sein.



La famille Waxweiler

Après la mort du meunier Hubert Hirsch en l'an 1798, le beau-père du défunt, Pierre Reinard (ou Renert – l'orthographe diffère parfois) prit la gestion du moulin. Après avoir manqué à son devoir de payer la rente quatre années de suite, la commune sous le bourgmestre Nicolas Gloutin finit par engager une procédure contre le meunier, ceci avec l'autorisation du préfet du Département des Forêts. La conséquence de cette altercation fut le remplacement du meunier et le début de l'ère Waxweiler à cet endroit.

L'histoire de famille en bref :

Hubert Waxweiler, né le 3.2.1783, marié avec Catherine Lucas, a géré le moulin de Pétange jusqu'à sa mort en 1852.

Nicolas Waxweiler, né le 18.4.1815, marié avec Catherine Weber, fils et successeur de Hubert Waxweiler.

Jean Waxweiler, né le 13.6.1856, marié avec Marguerite Zimmer, fils et successeur de Nicolas Waxweiler. Jean Waxweiler fut également bourgmestre de la commune de Pétange entre 1906 et 1918.

Joseph Waxweiler, né le 10.12.1897, marié avec Anna Thillen, fils et successeur de Jean Waxweiler.

Dominique-Léon Waxweiler, né le 18.1.1900, marié avec Anna Tockert, fils et successeur de Jean Waxweiler.



Jean Waxweiler (1856-1918) et sa femme Marguerite

Jean Waxweiler (1856-1918) und seine Frau Marguerite



Anne Thillen (1905-1987) et Joseph Waxweiler (1897-1982)
Anne Thillen (1905-1987) und Joseph Waxweiler (1897-1982)

Die Familie Waxweiler

Im Jahre 1798, nach dem Tod des Müllers Hubert Hirsch, leitete dessen Schwiegervater Pierre Reinard (oder Renert – der Name erscheint in unterschiedlichen Schreibweisen) die Mühle weiter. Nachdem er jedoch vier Jahre lang die Rente nicht bezahlt hatte, leitete die Gemeinde unter Bürgermeister Nicolas Gloutin ein vom Präfekten des „Département des Forêts“ gestattetes Strafverfahren gegen den Müller ein. Die Folge dieses Streits war ein Müllerwechsel und der Beginn der Waxweiler-Ära am hiesigen Standort.

Die Familiengeschichte in Kürze:

Hubert Waxweiler, geb. am 3.2.1783, heiratete Catherine Lucas und führte die Petinger Mühle bis zu seinem Tod im Jahre 1852

Nicolas Waxweiler, geb. am 18.4.1815, verheiratet mit Catherine Weber, Sohn und Nachfolger von Hubert Waxweiler.

Jean Waxweiler, geb. am 13.6.1856, verheiratet mit Marguerite Zimmer, Sohn und Nachfolger von Nicolas Waxweiler. Jean Waxweiler war von 1906-1918 Bürgermeister der Gemeinde Petingen.

Joseph Waxweiler, geb. am 10.12.1897, verheiratet mit Anna Thillen, Sohn und Nachfolger von Jean Waxweiler.

Dominique-Léon Waxweiler, geb. am 18.1.1900, verheiratet mit Anna Tockert, Sohn und Nachfolger von Jean Waxweiler.



Le moulin en 1943
Die Waxweiler-Mühle im Jahr 1943

Incendie et reconstruction

Le moulin de Pétange encourut le même sort que bon nombre d'autres moulins de l'époque et fut complètement détruit par un grand incendie en 1922. Aussitôt après cette catastrophe, un nouveau bâtiment fut érigé. L'installation de ce dernier fut agrandie et modernisée afin de l'adapter aux besoins. La même année, la production privée d'électricité fut également entamée.

Ainsi, les roues hydrauliques furent actionnées par des turbines. À partir de l'année 1930, un moteur diesel et, à partir de 1945, un moteur électrique supplémentaire remplacèrent l'énergie hydraulique.

L'aménagement meunier fut entièrement rénové, ce qui a permis d'augmenter la production de farine jusqu'à 40 demi-quintaux par jour.

Après la reconstruction du moulin, le service aux clients dans les localités environnantes – de part et d'autre de la frontière belgo-luxembourgeoise – reprit aussi. D'abord en attelage, à partir des années 30 avec le camion.



Léon Waxweiler (1900-1975) betrieb die Mühle zusammen mit seinem Bruder Joseph Waxweiler



Großbrand und Wiederaufbau

Wie so viele Mühlen ereilte auch die Petinger Mühle das Schicksal zahlreicher Mühlen: sie brannte im Jahre 1922 vollständig aus. Doch gleich im Anschluss an die Feuersbrunst wurde ein neues Gebäude errichtet, dessen Einrichtung auch größer und der Zeit besser angepasst war. Im gleichen Jahr begann man ebenfalls mit der privaten Stromerzeugung.

So wurden die Wasserräder ab diesem Zeitpunkt mit Turbinen angetrieben. Ab 1930 ersetzte ein Dieselmotor, ab 1945 ein zusätzlicher Elektromotor die Wasserkraft. Auch die Mahleinrichtung wurde rundum erneuert, so dass innerhalb eines Tages 40 Zentner Mehl hergestellt werden konnten. Nach dem Wiederaufbau wurde auch der Kundendienst in die umliegenden Ortschaften dies- und jenseits der belgischen Grenze wieder aufgenommen. Zuerst mit dem Pferdegespann, ab den 30er Jahren mit dem Lastwagen.

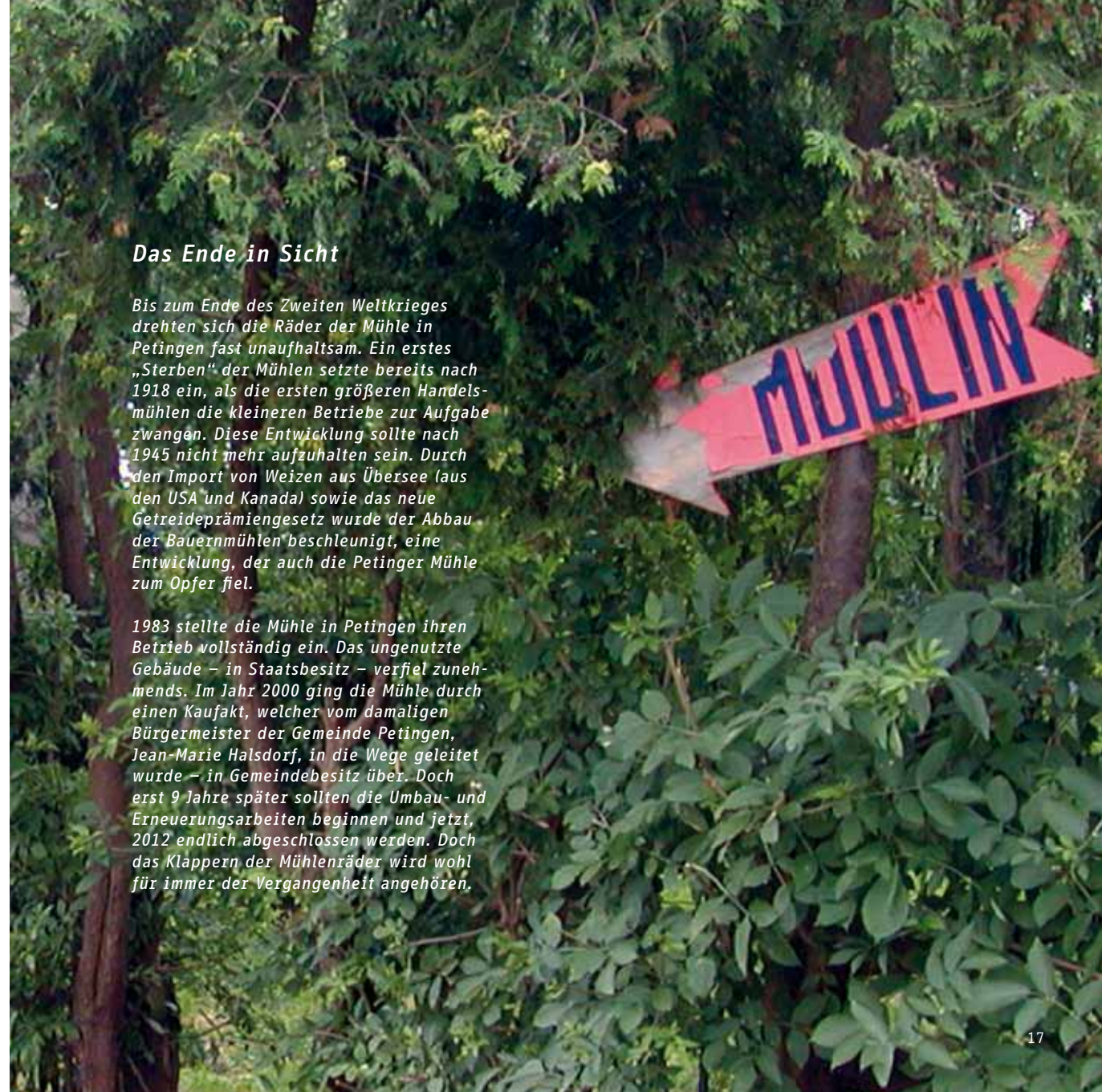
Joseph Waxweiler (1897-1982), près de l'arrivée d'eau qui servait à alimenter les turbines du moulin
Joseph Waxweiler (1897-1982), am Wasserzufluss. Das Wasser wurde benutzt, um die Turbinen der Mühle anzutreiben



La fin d'une ère

Jusqu'à la fin de la Deuxième Guerre Mondiale, les roues du moulin de Pétange ont tourné presque sans interruption. Une première phase de déclin des moulins commença dès 1918 quand les grands moulins commerciaux forcèrent les petites entreprises à l'abandon de leur activité. Cette évolution n'allait plus s'arrêter après 1945. Dû à l'importation du blé venant d'outre-mer (depuis les États-Unis et le Canada) et la nouvelle loi sur les primes céréalières, la fin des moulins fermiers fut accélérée. Une tendance de laquelle le moulin de Pétange fut aussi la proie.

En 1983, la production s'arrêta définitivement au moulin de Pétange. Le bâtiment inexploité – domaine de l'Etat – s'est délabré de plus en plus. En l'an 2000, c'est le bourgmestre de la commune de Pétange de l'époque, Jean-Marie Halsdorf, qui démarra la procédure d'acquisition du moulin par la Commune. Neuf ans plus tard, les travaux de rénovation et de réaménagement purent enfin commencer pour se terminer en 2012. Cependant, les cliquetis des roues du moulin appartiennent désormais au passé - définitivement.



Das Ende in Sicht

Bis zum Ende des Zweiten Weltkrieges drehten sich die Räder der Mühle in Pétingen fast unaufhaltsam. Ein erstes „Sterben“ der Mühlen setzte bereits nach 1918 ein, als die ersten größeren Handelsmühlen die kleineren Betriebe zur Aufgabe zwangen. Diese Entwicklung sollte nach 1945 nicht mehr aufzuhalten sein. Durch den Import von Weizen aus Übersee (aus den USA und Kanada) sowie das neue Getreideprämiengesetz wurde der Abbau der Bauernmühlen beschleunigt, eine Entwicklung, der auch die Petinger Mühle zum Opfer fiel.

1983 stellte die Mühle in Pétingen ihren Betrieb vollständig ein. Das ungenutzte Gebäude – in Staatsbesitz – verfiel zunehmends. Im Jahr 2000 ging die Mühle durch einen Kaufakt, welcher vom damaligen Bürgermeister der Gemeinde Pétingen, Jean-Marie Halsdorf, in die Wege geleitet wurde – in Gemeindebesitz über. Doch erst 9 Jahre später sollten die Umbau- und Erneuerungsarbeiten beginnen und jetzt, 2012 endlich abgeschlossen werden. Doch das Klappern der Mühlenräder wird wohl für immer der Vergangenheit angehören.

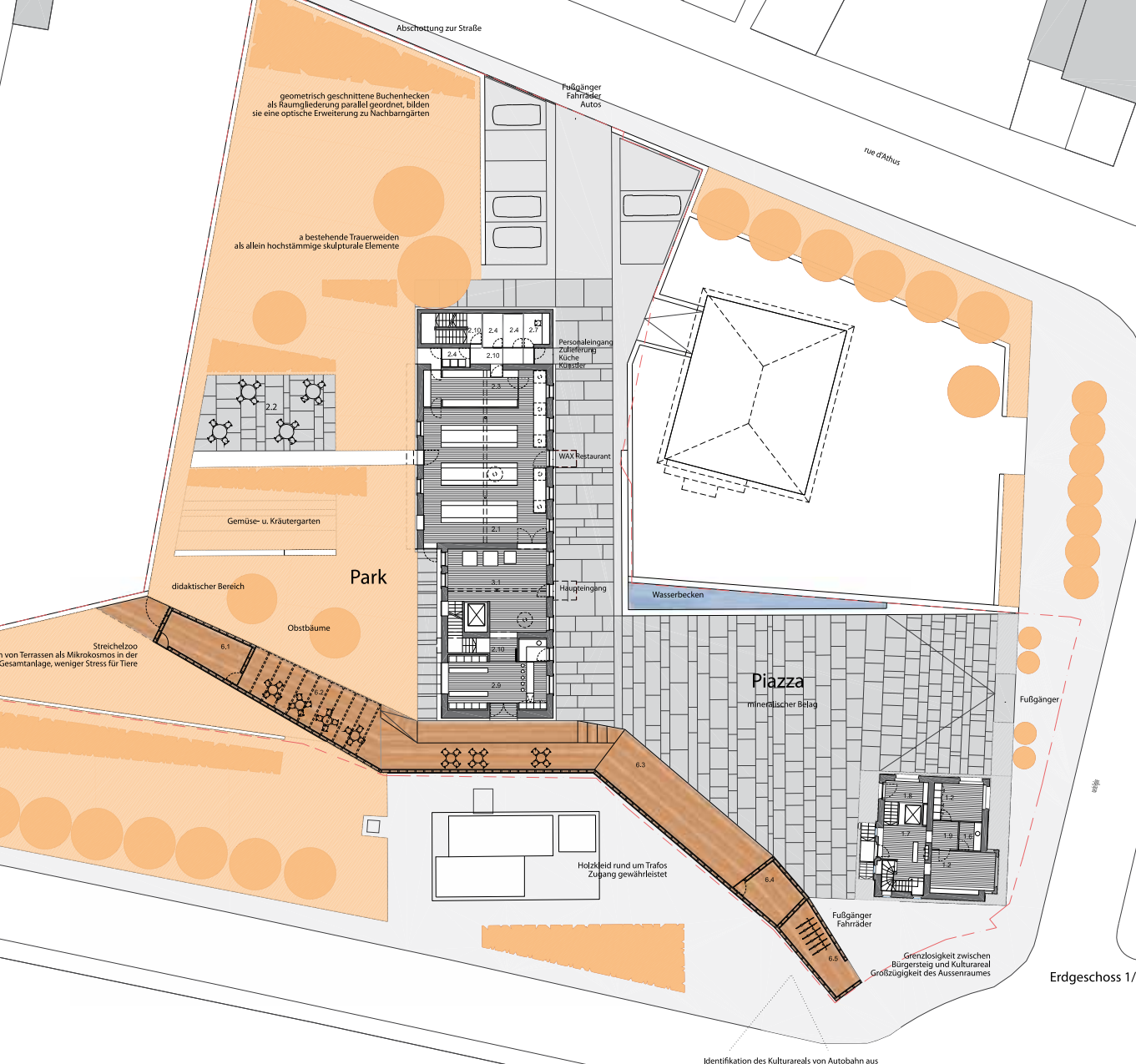




Le projet architectural

Das architektonische Projekt





Le concept

Le moulin de Waxweiler est situé à un point stratégique où la collectrice Sud à Pétange entre dans Pétange. Situé au rond-point, l'établissement dispose de connexions optimales pour les transports publics, les piétons et les cyclistes. Cet emplacement orienté sud et disposant d'un beau parc, sera un pôle d'attraction culturel pour un public intéressé.

Notre concept se base sur une recomposition de l'existant, sur la conception d'un ensemble, à partir d'éléments existants n'ayant pas de relation entre eux. Des éléments architecturaux rajoutés interprètent l'esprit artisanal du moulin en s'inspirant des formes ou matériaux existants.

- La maison rouge devient un vrai 'landmark' grâce à sa nouvelle géométrie de toiture.

- Le terrain s'ouvre vers les différentes rues et vers le rond-point et attire des visiteurs venant de toutes directions dans le complexe culturel.

- Les nouveaux volumes nécessaires dans le cadre du programme, sont réduits au minimum afin de mettre en évidence et de respecter la structure existante.

Une articulation entre le moulin et la maison rouge est réalisée par un élément en bois qui contribue à la création d'une 'Piazza' en faisant fonction de «paravent» par rapport à la collectrice et liant visuellement la maison rouge, le moulin et le parc.

Das Konzept

Das Grundstück der Waxweiler Mühle liegt an einem strategischen Punkt, an welchem die 'Collectrice' du Sud in Pétange einmündet. Gelegen am Verkehrskreisel, verfügt die Anlage über optimale Verkehrs-, Fußgänger und Fahrradverbindungen. Diese perfekte Lage mit einem südorientierten herrlichen Park soll zukünftiger Anziehungspunkt sein für ein kulturell interessiertes Publikum.

Unser Konzept bezieht sich auf ein visuelles Ordnen, auf die Gestaltung eines vernehmbaren Ensembles. An- oder zugefügte architektonische Elemente interpretieren den handwerklichen Geist, der einst die Mühle beseelte, indem diese artisanale Sprache aufgegriffen und neu interpretiert wird.

- Das Rote Haus mit seiner markanten Position und durch seine neue Geometrie wird zum Signal, zum Identifikationsobjekt.

- Das Gelände öffnet sich visuell fächerartig zur Straße sowie zum Kreisel hin und zieht die Besucher aus allen Richtungen kommend ins Kulturareal hinein.

- Voluminöse Anbauten werden aufs Minimum reduziert um das Bestehende hervorzuheben.

Eine Artikulation zwischen Mühle und Rotem Haus erfolgt durch ein Element, welches zur Platzbildung beiträgt, indem es sich wie ein Paravent der 'Collectrice' entgegenstellt und eine visuelle Kontinuität vom Roten Haus zu Park und Mühle darstellt.

Il a été important pour nous de bien cerner l'échelle de ce projet par rapport à la Ville de Pétange. À cet égard, le projet est façonné de manière compacte et dense.

Toutes les fonctions nécessaires par le programme sont hébergées dans les deux volumes principaux, dans la maison rouge et le moulin pour limiter l'emprise au sol et maintenir un espace environnant généreux. La volonté est de garantir un lieu, qui s'intègre de manière sensible dans le contexte culturel de Pétange.

Sehr wichtig ist für uns auch die Auseinandersetzung mit dem Maßstab der Kulturanlage in Beziehung zu der Stadt Pétingen. Insofern soll das Projekt auf eine kompakte Art und Weise sehr dicht belebt werden. Alle im Programm vorgesehenen Funktionen sind in den zwei Hauptvolumen vorgesehen, um möglichst viel Außenraum zu erhalten und eine feinfühlig, sich in den Kontext von Pétingen eingliedernde Kulturstätte zu ermöglichen.



Öffnung zur Stadt und zum Park

Schließung zur Autobahn
Rotes Haus als Identifikationsobjekt



„Piazza“ mit Bühne
polyvalent, flexibel, nutzbar

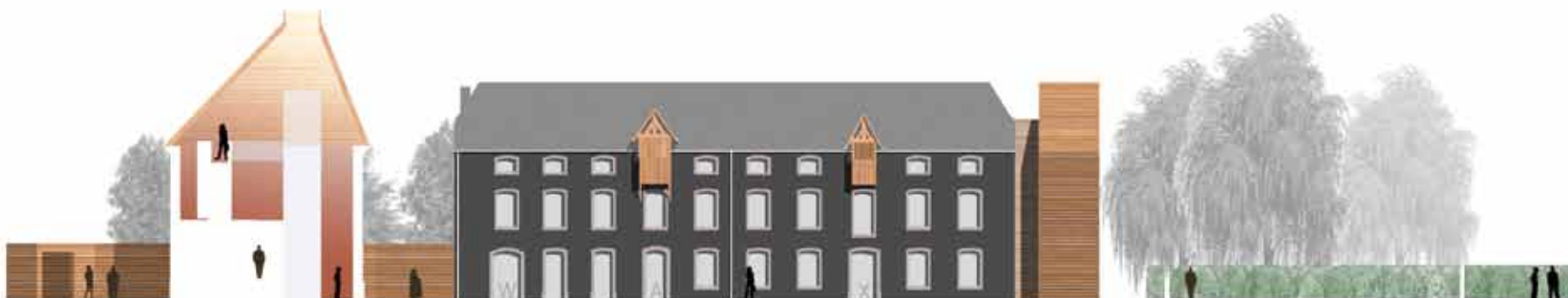


„Piazza“-mineral

Park-vegetal



Para-vent,-bruit,-vue, Artikulation vom Roten Haus
zu Park und Mühle
Erschließung
Öffentlicher Raum



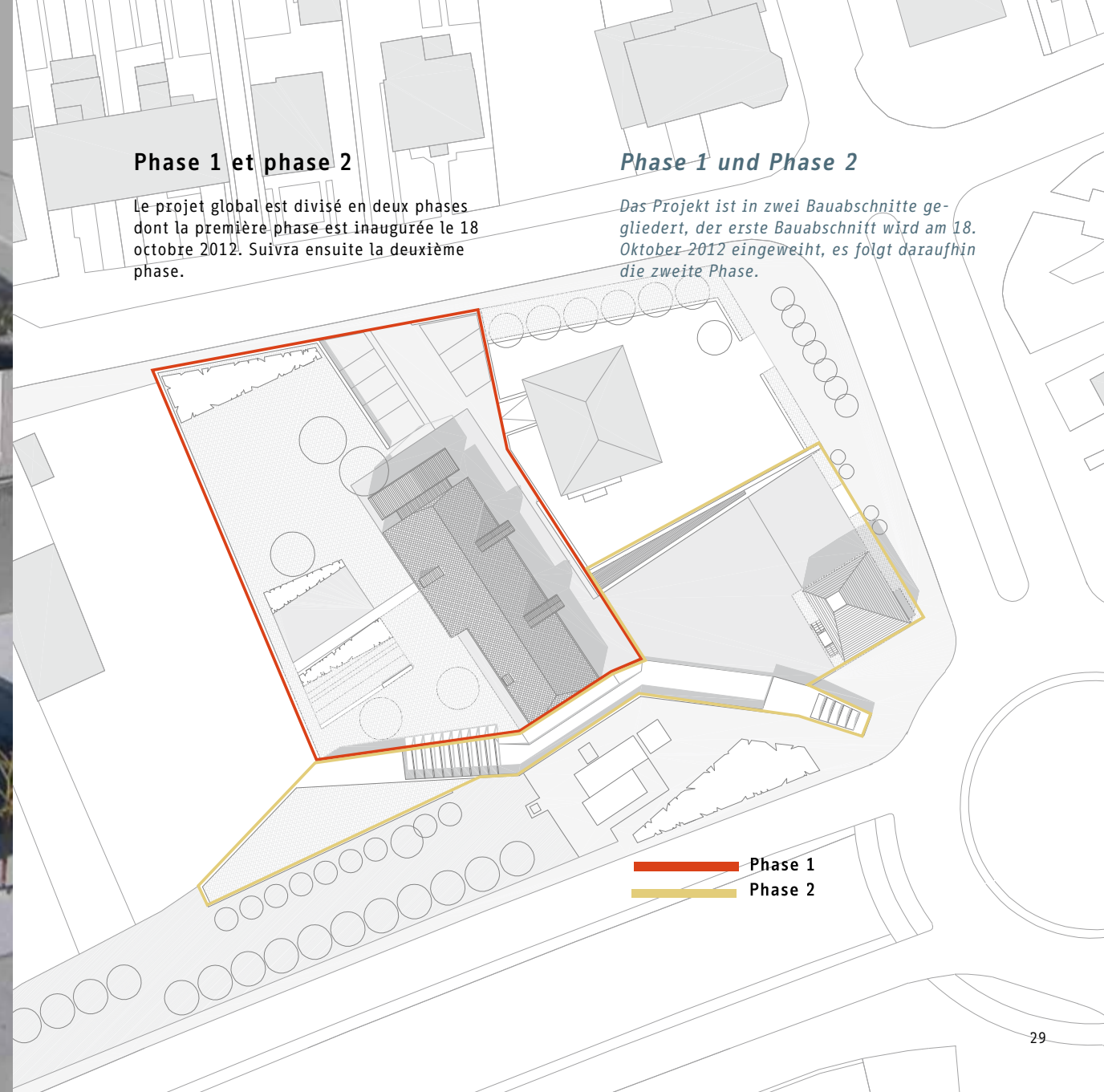


Phase 1 et phase 2

Le projet global est divisé en deux phases dont la première phase est inaugurée le 18 octobre 2012. Suivra ensuite la deuxième phase.

Phase 1 und Phase 2

Das Projekt ist in zwei Bauabschnitte gegliedert, der erste Bauabschnitt wird am 18. Oktober 2012 eingeweiht, es folgt daraufhin die zweite Phase.



Phase 1
Phase 2

Phase 1

Fonctions

Le moulin WAX

Dès l'entrée principale du Wax, le visiteur est plongé dans une atmosphère très spéciale. Cette partie centrale du moulin sert de principal point d'accès pour l'ensemble des niveaux, mais fonctionne également comme espace d'exposition pour les éléments de machines de l'ancien moulin. Un aperçu de ce que fut jadis la fabrication de farine, accompagne ici les visiteurs jusqu'au dernier niveau.

La quasi-totalité des machines ont été préservées, restaurées et maintenues à leurs endroits originaux ou légèrement décalées dans l'espace lorsque la conception des intérieurs le demandait. Notre concept est basé sur le maintien de toutes les machines, également celles qui sont moins spectaculaires, pour ressusciter l'âme qui jadis régna dans le moulin.

Phase 1

Funktionen

WAX Millen

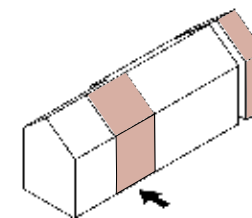
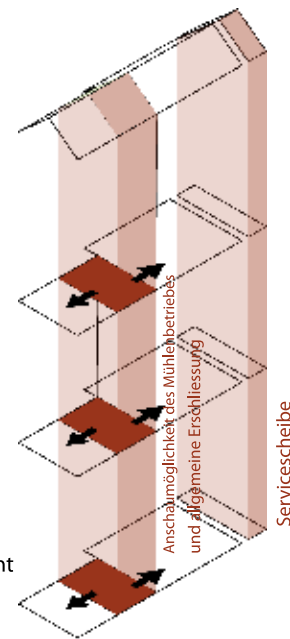
Der Haupteingang zum WAX versetzt den Besucher sofort in eine ganz besondere Atmosphäre. Dieser Trakt dient sowohl als Haupteinschliessung für das gesamte Gebäude, aber ebenfalls als musealer und lebendiger Raum. Hier wird die Anschauungsmöglichkeit des Mühlenbetriebes soweit wie möglich erhalten und begleitet den Besucher bis in die oberen Etagen.

Fast alle Maschinen werden erhalten oder nur etwas im Raum versetzt um den Originalzustand zu erhalten. Unser Konzept sieht vor, auch die vom Programm als weniger wichtig eingestuft Maschinen zu erhalten, um die bestehende Substanz und die hiermit zusammenhängende Atmosphäre zu fördern und zu neuem Leben zu erwecken.

+2 Kleinkunsthöhne

+1 Künstlerateliers

Brasserie und Restaurant



Une brasserie est située dans la partie gauche de l'ancienne maison d'habitation. En été, le restaurant bénéficie d'une terrasse ensoleillée qui peut offrir de l'ombre grâce à de grandes voiles tendues.

Le restaurant est situé dans la partie droite du moulin. Le visiteur vit ici une expérience unique grâce à l'architecture des lieux et aux silos en bois existants.

La façade donnant sur le jardin a été percée par quelques trous de façade très simples qui reprennent le langage de l'existant. Il a été volontairement renoncé à prévoir de grandes ouvertures, pour maintenir l'esprit, l'équilibre, le côté chaleureux, le climat et l'élégance de l'espace intérieur. Les silos en bois structurent l'espace. La cuisine avec vue sur la salle de restauration offre un espace de communication didactique.

Les ateliers d'artistes sont situés au premier étage. Un grand espace, baigné de lumière naturelle des deux côtés, forme un endroit d'inspiration pour les artistes. Le silo central est mis en scène ici, comme les espaces sont conçus de manière flexible, de sorte à offrir un lieu propice aux synergies entre les artistes, à leur coexistence, à la communication et à l'interaction.

Dans la dernière salle sous le toit, on trouve un espace polyvalent avec une petite scène permettant des spectacles.

Eine Brasserie ist im linken Teil des ehemaligen Wohnhauses untergebracht. Im Sommer weitet sich das Lokal rund um das Gebäude aus und profitiert von einer besonnten Terrasse. Gespannte Segel bieten Schatten.

Unser Anliegen ist es, behutsam mit der gewachsenen Struktur umzugehen.

Das Restaurant befindet sich im rechten Teil der Mühle. Der Besucher wird hier in eine Atmosphäre versetzt, die mit der vorhandenen Architektur ein einmaliges Erlebnis darstellt.

Die Fassade zum Garten hin wurde nur durch einige sehr schlichte Fassadenlöcher ergänzt, und nimmt die Sprache des Bestehenden auf. Verzichtet wurde auf großformatige Öffnungen um den Geist, das Gleichgewicht, die Gemütlichkeit, das Klima und die Eleganz des inneren Raumes zu erhalten. Die bestehenden Holzsilos gliedern den Raum. Die Küche wird als didaktisches, kommunikatives Element in den Raum einbezogen.

Die Künstlerateliers befinden sich im ersten Geschoss. Ein großer, von zwei Seiten lichtdurchfluteter Raum, bildet ein inspirierendes Ambiente für Kunstschaffende. Das zentrale Silo wird hier in Szene gesetzt. Als wichtiger Faktor zum Erfolg der Kulturstätte sind die Räume so flexibel gestaltet, damit Synergien zwischen Künstlern und Zusammenleben, Kommunikation und Interaktion möglich sind.

Im letzten Geschoss unter dem Dach befinden sich die Kleinkunsthöhle sowie deren Nebenräume.



La «tranche» service

Un volume simple revêtu d'une façade en bois abrite tous les locaux annexes tels que la cage d'escalier de secours, un ascenseur, les espaces connexes du restaurant, les locaux techniques et les vestiaires de l'espace polyvalent.

Sa forme s'adapte au volume du moulin et se greffe sur le bâtiment existant par un joint creux.

Les zones qui sont situées dans le sous-sol sont destinées à la cuisine et aux locaux techniques.

Accessibilité

Six places de stationnement qui sont directement accessibles à partir de la rue d'Athus accueillent le personnel et les livraisons diverses. Le site est sinon fermé à la circulation. Les piétons et les cyclistes accèdent de toutes directions. Le site est entièrement accessible en fauteuil roulant.

Parc

Le parc offre un espace pour se détendre et pour jouer. Les arbres existants ont été conservés dans la mesure du possible. Trois terrasses structurent le parc.

Servicescheibe

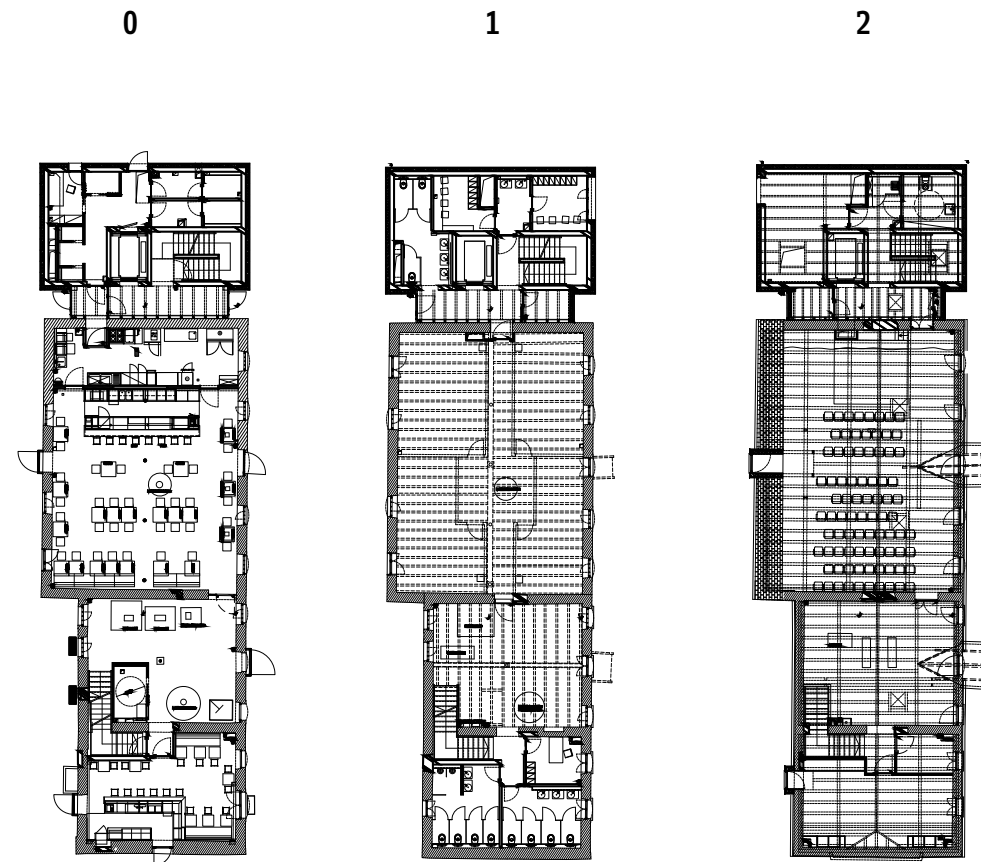
Ein schlicht in Holz verkleidetes Volumen beherbergt das Nottreppenhaus, einen Aufzug, sowie Nebenräume des Restaurants, der Ateliers und der Kleinkunsthöhne. Seine Form nimmt das Volumen der Mühle auf lehnt sich, mittels einer Schattenfuge, als Scheibe an das historische Gebäude. Die im Untergeschoss liegenden Flächen sind der Technik und Nebenräumen der Küche vorbehalten.

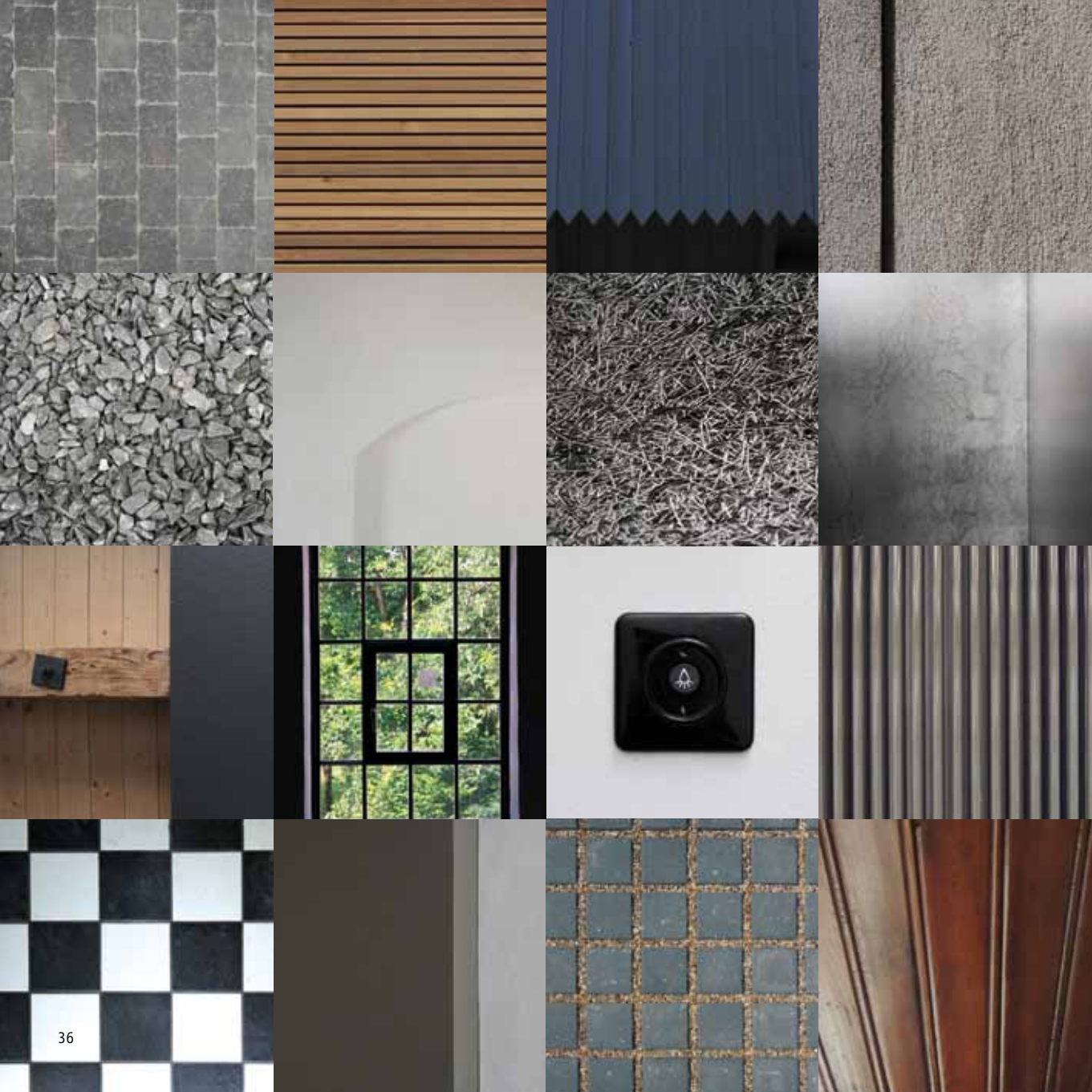
Erschließung

6 Parkplätze, welche direkt von der rue d'Athus zugänglich sind, bieten Platz für Personal sowie Anlieferung der Küche und sonstige Anlieferungen des Areals. Ansonsten ist die Anlage für den Verkehr gesperrt. Fußgänger und Radfahrer können von allen Richtungen aus ins Areal hereinkommen. Das ganze Areal ist behindertengerecht gestaltet.

Park

Der Park bietet Platz zum Verweilen, zum Spielen. Bestehende Bäume wurden so weit wie möglich erhalten. Drei Terrassen gliedern den Garten.





Construction, processus, matériaux

La préservation des bâtiments existants, à travers le processus du chantier, a été une priorité absolue. Le projet a demandé des mesures importantes pour assurer la stabilité de l'édifice.

Les planchers en bois ont été maintenus autant que possible, complétés ou remplacés. La protection au feu et les mesures statiques à entreprendre ont été poussées très loin afin de minimiser les interventions nécessaires et d'en réduire l'impact visuel au maximum.

La vieille maison était équipée d'élégantes fenêtres en bois. Les fenêtres du moulin ont été remplacées par de nouvelles fenêtres en acier, qui par l'emploi de profils très fins ressemblent beaucoup à l'état original des anciens profils, les nouvelles ouvertures de fenêtres qui n'étaient pas existantes à l'époque, ont été pourvues de châssis avec un langage contemporain.

Acier, bois, grès, chaux, bakelite et fonte caractérisent le choix des matériaux. L'utilisation de matériaux dans leur forme primaire, sans additif rappelle en quelque sorte la fabrication d'antan de la farine du moulin. Les murs intérieurs pourvus d'un enduit gris clair sans aucun additif de pigment rappelle la couleur et la texture de la farine. Les couleurs plus foncées sur les murs et les colonnes rappellent la couleur des éléments en fonte des piliers, et toutes les pièces mécaniques des machines de production. Afin de préserver la structure historique et les proportions des ouvertures des fenêtres, il a été renoncé à une isolation par l'extérieur. Une isolation intérieure n'aurait pas été possible compte tenu des dalles existantes.

Toutefois, des éléments tels que les fenêtres, le toit et le nouveau volume habillé en bois sont isolés.

Baustelle, Prozess, Material

Der Erhalt der bestehenden Bausubstanz war den ganzen Bauprozess über absolut prioritär. Die Baustelle erforderte erhebliche Maßnahmen, um dem Gebäude wieder Stabilität zu gewährleisten.

Holzböden und Träger wurden soweit wie möglich erhalten, ergänzt oder erneuert. Brandschutztechnische und statische Maßnahmen wurden soweit ausgereizt um die nötigen Maßnahmen und den visuellen Impact feinfühlig aufs Minimum zu reduzieren.

Die Fensteröffnungen im alten Wohnhaus wurden mit stilgerechten Holzfenstern versehen. Die Fenster der Mühle wurden durch neue Stahlfenster ersetzt, welche den damaligen feingliedrigen Profilen der industriellen Fenster sehr ähnlich sehen. Fensteröffnungen, die nicht vorhanden waren, wurden mit neuen zeitgenössischen Fenstern versehen.

Stahl, Holz, Steinzeug, Kalk, Bakelit, Gusseisen prägen den Entwurf. Die Anwendung von Materialien in ihrer primären Form ohne Zusatzstoffe ist verwandt mit der einstigen Herstellung des Mehls. Die weisslich hellgrauen mit Kalkputz versehenen Mauern erinnern an die Farbe und Textur des Mehls.

Dunkle Farben an Wänden oder Pfeilern sind verwandt mit den Gusseisenelementen der Pfeiler sowie der sämtlichen mechanischen Teile. Um die historische Substanz in ihrem Fassadenbild zu erhalten musste auf eine Aussenisolation verzichtet werden. Eine Innenisolierung wäre ebenfalls nicht möglich gewesen in Anbetracht der Decken.

Isoliert wurden jedoch Elemente wie Fenster und Dach, sowie das neue in Holz eingekleidete Volumen.

Phase 2 : La maison rouge

La maison rouge, dont la façade est un archétype très commun au Luxembourg, sera munie d'une nouvelle toiture composée d'une structure asymétrique, qui à travers un puits de lumière filtre la lumière naturelle dans l'espace d'exposition. La forme du toit est une interprétation des silos en bois du moulin. Un ensemble cohérent, culturel et harmonieux est créé, grâce à quelques interventions architecturales. La façade se lit comme un socle pour la toiture surdimensionnée. La maison n'est pas vidée de sa structure, car elle possède une belle composition des espaces. Deux bureaux et une kitchenette sont situés au rez-de-chaussée. Le premier étage et la mezzanine accueillent un espace pour expositions. La maison peut être utilisée de manière flexible. Les espaces techniques et d'archives sont disposés dans le sous-sol.

Les espaces extérieurs sont divisés en différentes zones et sont construits en 2 phases. Une partie des aménagements extérieurs est complétée dans la première phase.

Piazza

La place est située entre le moulin et la maison rouge et s'élargit visuellement vers la limite de propriété.

Cet espace extérieur est entièrement minéral et se positionnera comme élément urbain d'importance dans la vie de Pétange. La place peut être utilisée de manière très polyvalente. Des concerts d'été peuvent avoir lieu sur la petite scène... Toutes autres manifestations culturelles y trouvent leur place et peuvent investir également le parc. Un bassin d'eau rappellera le cours d'eau d'alimentation du moulin.

Phase 2 : ‚Rout Haus‘

Das Rote Haus, dessen Fassade ein Archetypus ist, welcher in Luxemburg sehr verbreitet ist, wird seines relativ banalen Dachstuhls entledigt und zum reizvollen Gebilde durch einen asymmetrischen Holzdachstuhl, welcher durch ein Oberlicht natürliches Licht in den Ausstellungsraum lenkt. Die Dachform ist eine Interpretation der in der Mühle bestehenden Holzsilos. Durch architektonische Akzente in Form und Material ergibt sich ein zusammenhängendes kulturelles Ambiente.

Die Fassade liest sich als Sockelelement. Das Haus wird nicht entkernt, da es eine schöne Raumgliederung besitzt. Im Erdgeschoss sind 2 Büros sowie eine Teeküche angeordnet. Das erste Stockwerk sowie die hier drüberliegende Mezzanine sind für Ausstellungen nutzbar. Das Haus ist flexibel nutzbar. Archiv- und Technikräume sind im Untergeschoss angeordnet.

Die Außenanlagen sind in verschiedene Bereiche gegliedert und werden in verschiedenen Phasen gebaut. Ein Teil der Anlage wird schon in der ersten Phase fertiggestellt.

Piazza

Die Piazza liegt zwischen der Mühle und dem roten Haus und weitet sich optisch bis zur Grundstücksgrenze hin. Dieser Raum ist komplett mineralisch gestaltet und fungiert als städtisches Element. Der Platz kann polyvalent bespielt werden. Kulturelle Feste sowie jegliche andere Manifestationen sind möglich indem der Park miteinbezogen werden kann. Ein dezentes Wasserbecken erinnert an den früheren Wasserlauf.

Le polyvalent «para-vent-bruit-vue»

Le paravent est un geste architectural qui méandre de la maison rouge vers la place jusque derrière le moulin, dans le parc. Cet élément en bois qui reprend l'esprit archaïque existant des machines en bois du moulin a plusieurs fonctions. Il offre une protection contre le bruit de l'autoroute, sert comme scène donnant sur la Piazza, comme pergola dans le jardin et dispose d'un parking vélo. Subtilement, là, le paravent crée un lien entre tous les éléments existants sur site. Ce n'est que quand ce dernier sera construit que le site du WAX existera à part entière.

Tatiana Fabeck

Der polyvalente ‚para-vent-bruit-vue‘

Der Paravent bildet eine Geste zwischen dem Platz und dem Park. Der Park soll nicht vom Hauptplatz abgeschottet sein. Dieses Holzelement, welches wieder diesen archaischen vorhandenen Holmaschinengeist der Mühle aufnimmt, besitzt mehrere Funktionen. Es bietet Sicht- und Lärmschutz gegen die Autobahn, dient als Bühne zur Piazza hin, als Pergola zum Garten und ermöglicht ein Fahrradparking. Dezent schlängelt sich das Gebilde fast vom Kreisel aus bis zum Streichelzoo. Erst wenn dieses ‚Holzmeander‘ fertiggestellt ist, beginnt das wahre Leben des Wax.

Tatiana Fabeck



Mise en œuvre

Die Umsetzung des Projekts



Le phasage des travaux de gros œuvre (phase 1)

Le moulin de Waxweiler est construit sur un terrain meuble qui le fragilise, la nappe phréatique se situant au niveau du sous-sol existant. D'importants travaux de gros œuvre ont été nécessaires pour le protéger durant sa rénovation et pour lui donner une assise plus solide et plus profonde que précédemment. À cet effet, des injections sous haute pression (HDI) ont été choisies pour éviter toutes dégradations supplémentaires du fait de l'absence de vibrations lors des forages.

1

Consolidation provisoire par des corsets (bleu foncé) et par le maçonnerie de la plupart des portes et fenêtres existantes.
Provisorische Konsolidierung durch Schutzmanschetten (dunkelblau) und durch Zumauern der meisten bestehenden Türen und Fenster

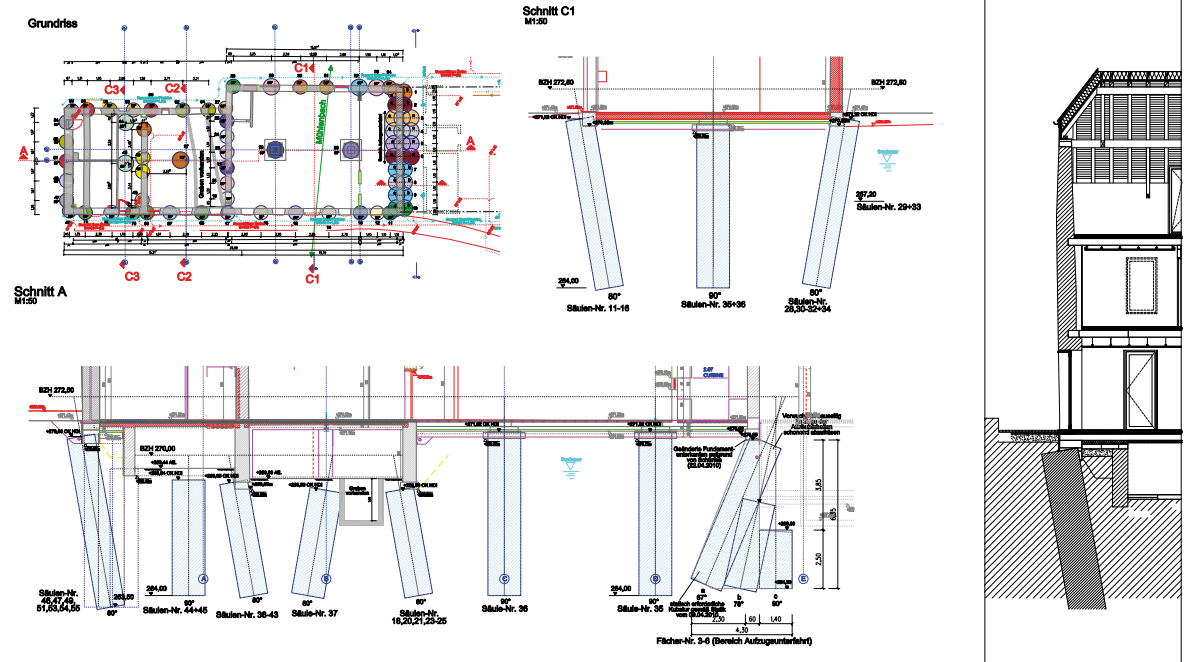
2

Injection d'un premier rideau de pieux (HDI) pour une consolidation définitive des fondations de cette partie du bâtiment.
Abteufen des ersten Gestänges (HDI) zur definitiven Konsolidierung des Fundamentes in diesem Teil des Gebäudes

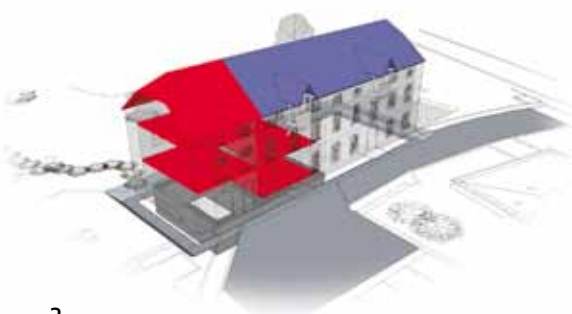


Die Phasen der Rohbauarbeiten (1. Phase)

Die Waxweiler Mühle wurde auf lockeren Boden gebaut, wodurch sie empfindlich ist. Der Grundwasserspiegel befindet sich auf Höhe des bestehenden Untergeschosses. Zum Schutz der Mühle während ihrer Renovierung und um ihr ein massiveres und tiefer liegendes Fundament zu verleihen, waren erhebliche Rohbauarbeiten nötig. Um jede weitere Schädigung zu verhindern, entschied man sich für eine Hochdruckinjektion (HDI), da während der Bohrarbeit keine Erschütterungen entstehen.

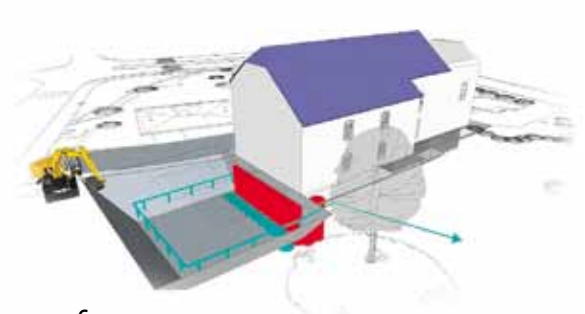


- Rideau de pieux (HDI), étude par HLG (Ingénieurs Conseils).
 - HDI-Säulen, Studie von HLG (Ingénieurs-Conseils)



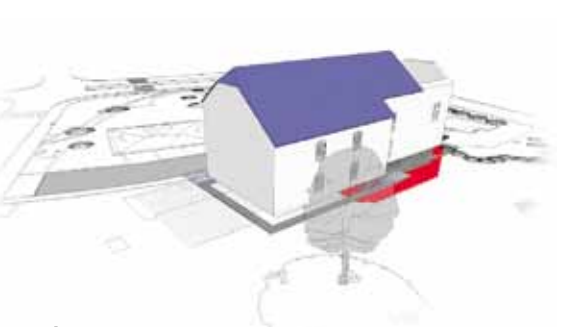
3

Démontage des toitures et d'anciennes dalles en béton armé
Demontieren des Daches und der alten Stahlbetonplatten



6

Terrassement de la nouvelle annexe avec abaissement de la nappe phréatique.
Erdaufschüttung für den neuen Anbau und Grundwasserspiegelabsenkung



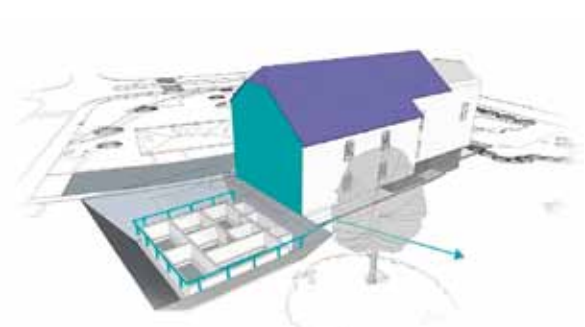
4

Injections « HDI » sous les murs extérieurs du bâtiment débarrassé du toit, des dalles et murs.
„HDI“-Injektion unter den Außenwänden des Gebäudes, das von Dach, Stahlbetonplatten und Wänden befreit wurde.



5

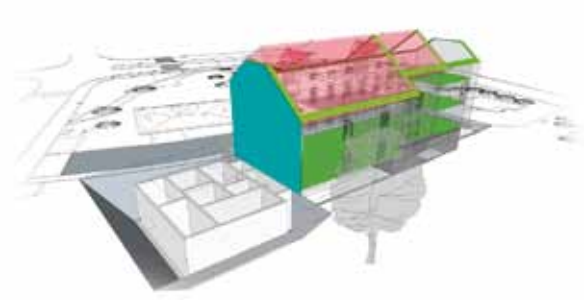
Injections « HDI » dans la partie du bâtiment démonté.
„HDI“-Injektion in den abmontierten Teil des Gebäudes.



7

Construction de la dalle de sol et des voiles béton de la cave de la nouvelle annexe.
Konstruktion der Bodenplatte und der Betonschalung des neuen Kelleranbaus.





8



En parallèle avec la poursuite de la construction de l'annexe, enlèvement des anciennes toitures, coulage des dalles béton dans la partie rénovée et confection d'une ceinture béton de reprise des charges de la nouvelle toiture.
Zeitgleich mit der Konstruktion des Anbaus werden die alten Dächer entfernt, die Betondecken des renovierten Teils vergossen und ein Ringanker zur Aufnahme der Dachlasten eingebaut.



10



Perçement de nouvelles ouvertures (en rouge). Dégagement des ouvertures maçonnées pendant les travaux (en vert). Pose des fenêtres et portes.
Durchbruch neuer Öffnungen (rot); Befreiung der während der Arbeiten zugemauerten Öffnungen (grün); Fenster- und Türeneinbau.



9



Pose des nouvelles charpentes. Renforcement des dalles planchers avec des dalles collaborantes en béton. Poursuite de la construction de l'annexe.
Einbau des neuen Tragwerks; Verstärkung der Fußbodenplatten durch zusätzliche Betonplatten; Fertigstellung der Konstruktion des Anbaus.



Les façades

Die Fassaden



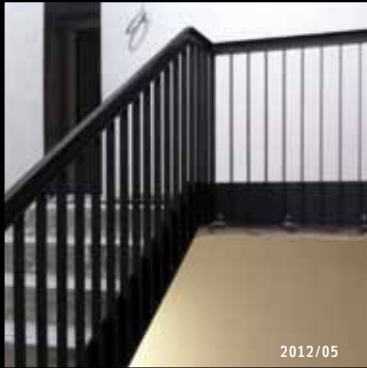
WAX



Les intérieurs «in progress»

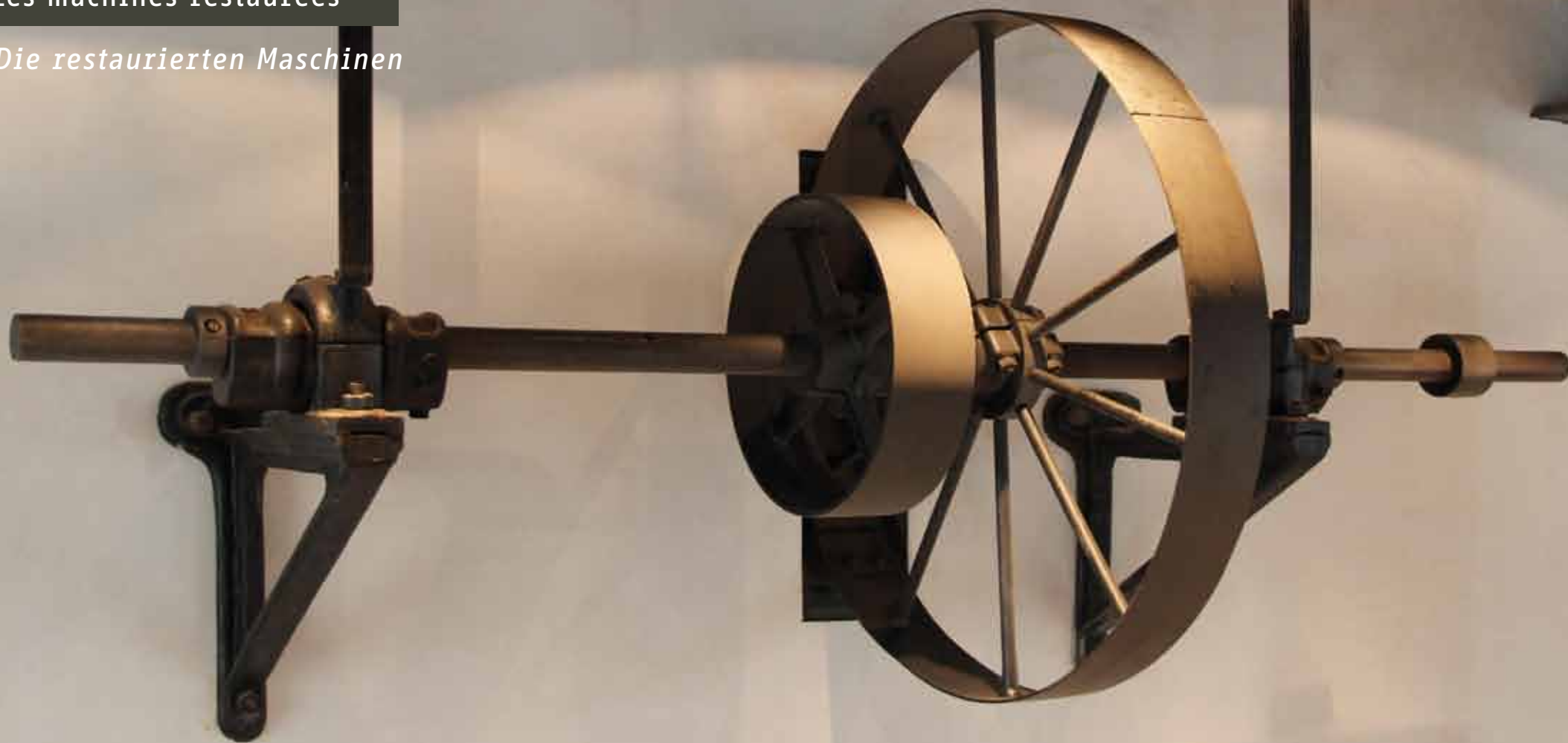
Innenausbau „in progress“





Les machines restaurées

Die restaurierten Maschinen





Programme Culturel

Das kulturelle Programm

La vie du WAX

La diversité des futures activités est garantie par le concept actuellement disponible de l'architecte, mariant très judicieusement diverses orientations et offres artistiques et les performances ou expositions qui s'en dégagent sans oublier la convivialité des lieux et l'atmosphère générale du site entier.

De par sa disponibilité, tout au long de la journée et de la semaine, les lieux se prêtent admirablement à des activités s'étalant : sur les matins pour les retraités/pensionnés, sur les après-midi libres pour les scolarisés, sur les soirées pour les actifs professionnels de même que des exhibitions, expositions ou organisations se déroulant soit durant les vacances scolaires, périodes saisonnières ou événements importants.

A ne pas négliger, l'aspect social, qui ouvre de nouvelles perspectives à des marginaux de notre société moderne, à des sans-emploi, à des handicapés, ou autres défavorisés, offrant une nouvelle chance de formation encadrée et dégagant de nouvelles perspectives humaines.

Le Wax permettra donc également à la commune de Pétange de désenclaver certains locaux actuels répartis sur tout le territoire communal, et servant la cause culturelle, artistique ou touristique et répondre à la demande croissante de la population de la grande région.

Das Leben im „WAX“

Die Vielfalt der künftigen Aktivitäten wird garantiert durch das architektonische Konzept. Es verbindet sehr geschickt künstlerisch orientierte Angebote und Darbietungen mit sich daraus ergebenden Ausstellungen und bietet darüber hinaus eine hohe Besucherfreundlichkeit und die besondere Atmosphäre eines außergewöhnlichen Ortes.

Das „WAX“ ist sieben Tage in der Woche ganztägig geöffnet und seine Räumlichkeiten eignen sich vorzüglich für Aktivitäten, die sich erstrecken können von vormittags (für Rentner, Drittes Alter) über schulfreie Nachmittage (für Schüler) bis zum Abend (für Berufstätige) sowie für Darbietungen und Veranstaltungen während der Schulferien, zu bestimmten Jahreszeiten oder anlässlich bedeutender Ereignisse.

Nicht zu vergessen ist der soziale Aspekt, der Randgruppen unserer Gesellschaft neue Perspektiven eröffnet, Arbeitslosen, Behinderten, gesellschaftlich Benachteiligten. Neue Weiterbildungschancen und sich daraus ergebende neue menschliche Perspektiven werden angeboten.

Das „WAX“ wird auch andere kulturelle Einrichtungen der Gemeinde Pétingen entlasten, die über das Gebiet der ganzen Gemeinde versteuert sind und eine kulturelle, künstlerische und touristische Bestimmung haben, die den wachsenden Bedürfnissen der Bevölkerung aus der Großregion entgegenkommt.



L'association «Konscht-Millen»

Elle a pour objet de développer, promouvoir, gérer et animer le site du WAX, et de sauvegarder le patrimoine présent.

L'association favorisera notamment la création artistique et culturelle, promouvra et animera le tourisme durable, ainsi que la formation générale et continue dans la Commune de Pétange.

Afin d'atteindre les objectifs fixés, elle travaille en étroite collaboration avec l'administration communale, les associations à vocation culturelle et touristique et les sociétés locales, et toutes les personnes physiques et morales partageant les mêmes objectifs.

Elle se propose également d'établir une collaboration étroite avec les initiatives similaires existantes dans les communes de la vallée de la Chiers et du Sud du pays ainsi que dans les zones transfrontalières proches.

La fusion de divers programmes ou de diverses activités culturelles, artistiques et sociales sera très bénéfique à l'ensemble de la population de Pétange ainsi que ses environs directs, et pourrait être significative ou précurseur à l'échelon européen ou de la grande région. Les frontaliers belges et français profiteront certainement de cette offre inexistante dans la grande région et seront admis au même titre que les indigènes.

Der Verein „Konscht-Millen“

Der Verein hat die Entwicklung, die Förderung, die Verwaltung und die kulturelle Belebung des „WAX“-Standortes sowie die Bewahrung des kulturellen Erbes zum Ziel. Der Verein fördert insbesondere die künstlerische und kulturelle Schöpfung, den nachhaltigen Tourismus und trägt zur allgemeinen Weiterbildung in der Gemeinde Pétange bei.

Um diese Ziele zu erreichen, arbeitet der Verein eng zusammen mit der Gemeindeverwaltung, Organisationen mit kultureller oder touristischer Bestimmung, lokalen Vereinen und Personen, die gleiche Ziele verfolgen.

Der Verein will ebenfalls eine enge Zusammenarbeit herstellen mit Trägern von ähnlichen Initiativen im Korntal, im Süden des Landes und im nahen Ausland.

Die Verschmelzung verschiedener Programme und Aktivitäten auf kulturellem, künstlerischem und gesellschaftlichem Gebiet wird sich für die gesamte Bevölkerung der Gemeinde und der unmittelbaren Umgebung sehr vorteilhaft auswirken und könnte eine bedeutende Vorläuferfunktion für die Großregion und den europäischen Gedanken haben. Unsere belgischen und französischen Nachbarn werden sicher von diesem in der Großregion einmaligen Angebot profitieren, zudem sie in gleichem Maße wie die einheimische Bevölkerung Zugang haben werden.



REZ-DE-CHAUSSÉE / Restaurant et Brasserie *Erdgeschoß / Restaurant und Brasserie*



Restaurant et Brasserie

Le restaurant du moulin peut accueillir jusqu'à 49 personnes à l'intérieur et l'équivalent sur la terrasse extérieure. Divers équipements techniques de l'ancien Moulin ont été rénovés pour maintenir l'esprit artisanal du lieu.

Une vingtaine de places assises se trouvent dans la brasserie qui elle aussi possède une terrasse à l'extérieur, pouvant accueillir une trentaine de personnes.

Cette terrasse est équipée d'un pare-soleil et agencée de manière à profiter au mieux du jardin à l'arrière du moulin.



Erdgeschoss - Restaurant und Gaststätte

Das Restaurant in der Mühle bietet bis zu 49 Gästen Platz im Innenraum sowie auch auf der Terrasse. Verschiedene technische Ausstattungsstücke der alten Mühle wurden instand gesetzt um das Flair des Müllerhandwerks zu erhalten.

In der Gaststätte ist Platz für etwa 20 Besucher, derweil die Außenterrasse weiteren 30 Gästen Platz bietet. Diese Terrasse ist mit einem Sonnenschutz ausgestattet und so ausgelegt, dass der Garten im hinteren Teil bestens genutzt werden kann.



ETAGE 1 / Activités artistiques

Erstes Stockwerk / Künstlerische Aktivitäten



Activités artistiques et réunions diverses

L'atelier au premier étage est destiné à des cours artistiques, des cours d'initiation, de formation et de perfectionnement ainsi que des séminaires, colloques et symposiums socioculturels. Des locaux complémentaires (vestiaires, loges d'artistes et sanitaires) ainsi que le restaurant permettent l'organisation de séminaires pouvant se poursuivre sur plusieurs journées.

Dessin - peinture - danse...

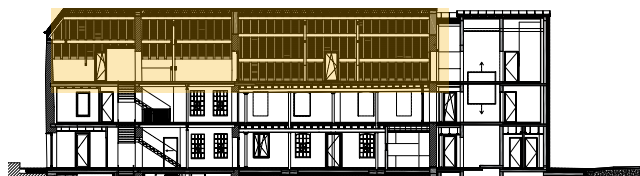
Zeichnen / Malen / Tanz

Erstes Stockwerk: Künstlerische Aktivitäten und Treffen

In den Räumlichkeiten der ersten Etage sollen Kunstateliers, Einführungs-, Weiterbildungs- und Perfektionierungskurse sowie soziokulturelle Seminare, Kolloquien und Symposien stattfinden. Zusätzliche Räume (Garderobe, Künstlerlogen und Sanitäreanlagen) sowie das Restaurant erlauben es, auch mehrtägige Seminare zu veranstalten.



ETAGE 2 / Salle de réception *Zweites Stockwerk / Empfangsraum*



Salle de réception cabaret-spectacles- projections

Cette salle polyvalente est essentiellement destinée à combiner l'organisation d'activités à caractère culturel et artistique avec un repas gastronomique (café-théâtre). Elle peut également servir de salle de conférences et de réceptions occasionnelles.

Cabaret - spectacles - projections ...
Kabarett-Aufführungen, Filmvorführungen

*Zweites Stockwerk: Raum für Empfänge,
Aufführungen und Vorführungen*

Dieser Mehrzweckraum wird vorrangig kulturellen sowie künstlerischen Veranstaltungen in Verbindung mit einer gastronomischen Mahlzeit vorbehalten sein. Der Raum eignet sich aber auch als Konferenz- oder gelegentlicher Empfangsraum.



Partenaires du projet «Wax»

Subventionnaires :	Ministère de la Culture Madame Octavie MODERT, Ministre Service des Sites et Monuments MM. Parick SANAVIA et John VONCKEN
Maîtrise d'ouvrage :	Administration communale de Pétange M. Roland BREYER, échevin ; Mme Adele SCHAAF-HAAS, architecte, chefs de projet
Maîtrise d'œuvre :	Cabinet d'architecture Tatiana FABECK, Koerich Mmes Tatiana FABECK, Isabelle HAAS, Marie FILLIPUCCI
Bureaux d'études et Consultants :	HLG- Ingénieurs-conseils Sàrl, Septfontaines Mme Tania LAHODA et M. Joseph DOLISY Goblet Lavandier & Associés SA/Luxembourg MM. Roby EISCHEN, Licino CASTANO, Stefan SCHMIT, Thomas BALTES Luxcontrol, Esch/Alzette : M. Luc MERTZ Simtech-Housetech SA, Berchem Secolux : M. Pinson
Consultant gastronomique :	M. Tony TINTINGER

Et du présent livret

Suivi éditorial :	Administration communale de Pétange : M. Roland BREYER, Mme Adele SCHAAF-HAAS, Mme Pia HANSEL, M. Roger JUNG Konscht-Millen asbl : M. Roger KLEIN Particulier : M. Jos WAXWEILER, Betrange
Images :	Mme Tatiana FABECK architecte, HLG- Ingénieurs-conseils Sàrl, Vitale Design
Photos archives :	M. Jos WAXWEILER, Betrange
Impression :	Imprimerie HEINTZ, Pétange
Conception et design graphique :	Vitale Design



F&R

Guy THOMAS s.r.l.

Guy Thomas



WPS Groupe / Luxembourg



Atelier André



MDS



Tracol Façades



De Cillia



Euroline



Alleva



Brisbois



Isogreen



Hoffmann Frères



Retrouvilles Concept



Revesol



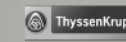
BEG



Haupter interieur



Plafa



ThyssenKrupp



Carré Rouge



Vereal



Toiture Bruck Nico



Peinture Denis



Lutgen



Brasserie Bofferding



Britz & Soehne



Orth Kälte-Klima Technik



Keller Grundbau



Menuiserie Kraemer



Nouvelle Electricité Bastian



Zimmermann

13/07/2009	vote au conseil communal
28/08/2009	approbation par le ministère de l'Intérieur
15/04/2010	Début de construction Démarrage de la phase chantier 1
18/10/2012	Inauguration de la phase 1

le moulin Waxweiler est devenu le WAX
le 18 octobre 2012

Pétange / Luxembourg